

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wybrali się do Asyrii!* Dzikie osioł samotnie zabłąkany! Efraim wynajął sobie kochanków!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wybrali się do Asyrii! Dzikie osioł samotnie błądzący! Efraim wynajął sobie kochanków!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uciekli bowiem do Asyrii <i>jak</i> dziki samotny osioł. Efraim najął <i>sobie</i> kochanków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że się oni do Assyryjczyka, osła leśnego, uciekają, który się samotnie chowa, a że Efraim sobie miłośników najmuje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oni zaszli do Assur, osieł dziki, osobny sobie; Efraim dary dali miłośnikom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pobiegli do Asyrii jak onager żyjący samotnie; Efraim nabył sobie kochanków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wybrali się do Asyrii - jak dziki osioł, który biega samotnie - do Egiptu, aby składać podarki miłosne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Udali się do Asyrii, jak samotny, dziki osioł: Efraim wynajął sobie kochanków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo udali się do Asyrii, są jak samotny dziki osioł. Efraim wynajął sobie kochanków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto pociągną do Asyrii jak dziki osioł, osamotniony. Efraim zapłaci za swą niewierność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вони пішли до ассирійців. Зацвив сам Ефраїм, полюбили дари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ biegają do Aszuru jak dziki osioł, co się samotnie chowa; a Efraimici umawiają się na zaloty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Udali się bowiem do Asyrii niczym zebra, która się odosobniła. Co się tyczy Efraima, najęli kochanków.

¹⁾ Chodzi o króla Ozeasza w 732 r. p. Chr.

²⁾ <x>300 2:23-25</x>